

Wiersz Adama Asnyka *Idź dalej* w przekładzie na język łaciński autorstwa Katarzyny Bojanowskiej

Idź dalej

Wzywałem ciemności: niech wstanie!
 I niech mnie pogrąży w noc ciemną -
 Wzywałem milczące otchłanie,
 By łona zawarły nade mną. -

Wzywałem strasznego anioła:
 Niech ślad mój zagłodzi na ziemi,
 Niech wszystkie dnie moje odwoła,
 Niepamięć rozpostrze nad niemi!

Lecz próżno wzywałem litości,
 Jak inni przede mną wzywali...
 Głos tylko mnie doszedł z ciemności,
 Co wołał: "Idź dalej, idź dalej!"

I porro

Invocabam tenebras: surgant!
 Et nocte obscura me mergant.
 Invocabam profunda tacentia,
 Ut supra me suos sinus clauderent.

Invocabam angelum terribilem:
 Vestigium meum in terra detergat,
 omnes dies meas avocet,
 supra eas oblivionem extendat.

Sed frustra misericordiam invocabam,
 ut alii ante me invocaverant
 Solum vox de tenebris ad me accessit,
 Quae clamabat: "i porro, i porro!"